

### EL LEXICO DE LOS GANADEROS COYAIQUINOS

Fue el título de la disertación que en la penúltima reunión de la Academia (22-05-06), ofreció el profesor Mario Bernales, Académico Correspondiente por Temuco, actualmente catedrático de la Universidad "La Frontera" de esa ciudad. Con apoyo

de diapositivas, entregó los resultados de una investigación dialecto-lógica sobre el léxico ganadero utilizado en la localidad de Cerro Castillo, ubicada en la zona fronteriza de la Duodécima Región. El léxico recopilado y seleccionado para esta representación, abordó los nombres del ganado equino, bovino, ovino y porcino; colores del pelaje y de los ojos

en los caballos; nombres de los aperos, pero es, de monturas y utensilios destinados al cuidado del pelaje de los animales y los nombres con que se designa la alimentación característica de la zona, entre ellos los tipos de mates y de asados. Sin duda, una interesante presentación que generó muchas preguntas y opiniones sobre el material presentado y que

corresponde a la muestra de una investigación dialectológica de mayor alcance, realizada como proyecto Fondecyt. Esta experiencia lingüística vivida por estos investigadores en Aysén, me recuerda una experiencia personal, impulsada desde Valdivia, hace años, en Puerto Aysén, Coyhaique y Chile Chico, compartiendo los avatares de diversas

escuelas de temporada, realizadas en esas localidades, por la recordada Universidad Técnica del Estado (UTE) y la Universidad Austral. Por ejemplo, conocimos y escuchamos la palabra "cangalla" o "cangaya", que es la carga que se transporta a caballo. Entre éstas se destaca el "pilchero", que es el tercer caballo de una caravana, el que porta la "can-

galla" y no "las pilchas", como sería por acá. Don Rodolfo Oroz, coge algunas de estas novedades en su libro "La lengua castellana en Chile". El nos habla del "cangallero", como el ladrón de materiales, piedras metalíferas de la mina donde trabaja. Este tema es tan interesante, que me veré obligado a proseguir con él la próxima semana.

La Discusión (Chillán) 11.VI.2006 J. B. C. I.